

# 7 Chants Brésiliens

Traditionnel Brésilien

Ad : Fabrice Lucato

## Instrumentation : Ensemble à Géométrie Variable

Conducteur

Voix

Partie I : Flûte, Hautbois, Clarinette en Sib, Saxophone soprano, Trompette en Sib, Violon

Partie II : Flûte, Hautbois, Clarinette en Sib, Saxophone alto, Trompette en Sib, Violon

Partie III : Clarinette en Sib, Saxophone ténor, Cor en Fa, Trombone, Euphonium Sib, Alto

Partie IV : Clarinette basse en Sib, Saxophone baryton, Basson, Tuba en Ut, Basse en Sib, Violoncelle, Contrebasse

## Niveau : Fin de 1er Cycle

Ces morceaux sont de niveau fin de cycle 1 et peuvent être aussi joués uniquement en formation quatuor .

Les présentes versions des morceaux de musique et les textes sont le résultat de longues recherches et d'un long travail artistique d'Albert Friedenthal de 1882 à 1901 sur la musique populaire des Créoles d'Amérique.

« Le Brésil, était autrefois une colonie fondée par les Portugais. En 1822 il se rendit indépendant de sa mère-patrie et devint un empire indépendant, qui fut transformé en état libre en 1889. Dans la musique populaire de ce pays on reconnaît , à côté de traces portugaises indiscutables, l' influence espagnole qui fut apportée par la havanaise et l'influence africaine.

Parmi les morceaux donnés ici , les trois premiers ont purement le caractère de la havanaise, de 4 à 6 une physionomie africaine et le 7ème morceau est de caractère purement portugais ». Albert Friedenthal

### 1/ Morena, morena

« Chant populaire du midi du Brésil, recueilli à Curitiba en 1888 ». Albert Friedenthal

### 2/ A paloma Brasileira

« Chanson de batelier brésilienne. Comme la mélodie rappelle beaucoup celle de la Paloma mexicaine, on appelle souvent cette chanson la paloma Brasileira. Recueillie en 1888 ». Albert Friedenthal

### 3/ Mimosã Flôr

« Chanson populaire du sud du Brésil, recueillie à Curitiba en 1888 ». Albert Friedenthal

### 4/ O Bilontra

« Peut se traduire à peu près par flaneur . Véritable danse composée par Gomez Gardin peu de temps après la suppression de l'esclavage (1888). Les paroles en mauvais portugais sont en partie impossibles à traduire. L'exécution de ce morceau exige beaucoup de comique ». Albert Friedenthal

### 5/ jaja, você quer morrer

« Chanson appelée Lundu , c'est à dire chanson comique, composée et mise en musique par Xisto Bahia » Albert Friedenthal

### 6/ Menina Faceira

« Danse brésilienne, tirée d'un vaudeville composé par Francisca Gonzaga. Francisca Gonzaga est une compositrice de grand talent, qui a publié de nombreuses œuvres : opéras, vaudevilles, chansons et des morceaux de piano». Albert Friedenthal

### 7/ Eu vi Amor pequenino

« Modinha brésilienne du vieux temps écrite vers 1855 . Le déplacement des rythmes dans le chant n'est pas une particularité brésilienne et il paraît probable que cette chanson est d'origine Portugaise . Elle est très connue aujourd'hui dans ce pays». Albert Friedenthal

## Fabrice Lucato

Né en 1968, il commence le saxophone à l'âge de huit ans . Ayant une passion pour le jazz, il étudie le saxophone jazz et l'écriture pour Big Band au CIM à Paris, avec Xavier Cobo, Jean-Claude Fohrenbach, Denis Bioteau et Ivàn Julien.

Titulaire d'un DEM jazz, d'un DEM saxophone classique et du DE de professeur de saxophone classique. Direction et écriture d'arrangements pour le Big band de Vichy .

Actuellement professeur de saxophone à Dompierre sur Besbre et Avermes. Pratique également le piano, la trompette et la flûte traversière.

# 7 Chants Brésiliens

## 1. Morena, morena

Traditionnel Brésilien  
Ad : Fabrice Lucato

Molto Andante

*p*

Voix

Mo-re-na mo - re - na, teus o-lhos cas - ta - nhos teus o-lhos bri-lhan - tes são dois di-a

Partie I

*p*

Partie II

*p*

Partie III

*p*

Partie IV

*p*

9

10

*f*

V.

man - tes Mo-re-na, mo - re - na, re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo-

I

*f*

II

*f*

III

*f*

IV

*f*

15

1. rit. 2. rit.

V.

re - na, tem pe - na de mim. tem pe - na de mim.

I

II

III

IV

## 2. A paloma brasileira

Andante 3 *mf*

V. *mf*

Sou ma-ri-nhei-ro, é si-na que Deus me deu vi -

I *mf*

II *mf*

III *mf*

IV *mf*

10 13 *f*

V. *f*

- da me-lhor não ha..as - sim jul - go eu Ô que vi-da é a mi - nha - sem-pre..a-Ile-gre no

I *f*

II *f*

III *f*

IV *f*

[www.profs-edition.com](http://www.profs-edition.com)

16 *p*

V. *p*

mar, vem co-mi-go don-zel - la es - ta vi-da go - zar. O mar tem fu-rias e fu - ra - cões, a vi-da..e-

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

## 4. O Bilontra

Gomez Gardin

Allegro Moderato ♩ = 138

3

*mf*

V. *mf*  
Nos-sa gen-te ja' stá li - vre só tra - ba - lha si - qui-

I *f* *mf*

II *f* *mf*

III *f* *mf*

IV *f* *mf*

5 *ff* *mf*  
zé, Si - si - ô! To - ca zum - ba, zum - ba, zum - ba, to - ca zum - ba, zum - ba, zum - ba! Va - mos ter o nos - so

I *ff* *mf*

II *ff* *mf*

III *ff* *mf*

IV *ff* *mf*

9 *ff* *mf*  
ca - za e tam-bem nos - so mui - é, Si - si - ô! To - ca zum - ba, zum - ba, zum - ba, to - ca zum - ba zum - ba

I *ff* *mf*

II *ff* *mf*

III *ff* *mf*

IV *ff* *mf*

5. Jaja, você quer morrer

Xisto Bahia

**Moderato** 4 *mf*

V. *mf*

I. *p*

II. *p*

III. *p*

IV. *p*

1. Ja - ja vo-cê quer mor-rer, quan - do mor-rer mor - ra - mos  
 sa - ia de Ca - ro li -- na - me cus - tou - cin - co mil  
 la - ta le - van - ta..a sa - ia, não dei-xa..a ren-da..ar-ras  
 pa-dres gos - tão de mo ças e os sol - tei - ros tam

7

V. jun - tos, qu'eu que-ro ver co - mo ca - bem n'á ma co - va dois de - fun-tos is-to..é bom is - to..é  
 réis Ar - ras-ta mu - la - ta..a sa - ia qu'eu a u mais cin - co..e são dez  
 trar a sa - ia cus - ta di - nhei - ro di nhei - ro custa ga - nhar  
 bem eu co-mo ra - paz sol - tei - ro gô to mais do que nin - guem

I.

II.

III.

IV.

12

V. 1.2.3. 4.  
 bom is - to..é bom - que doé, is - to..é bom is - to..é bom is - to..é bom - que doé.  
 2. A doé.  
 3. Mu  
 4. Os

I.

II.

III.

IV.

## 6. Menina Faceira

Chiquinha Gonzaga

Andante grazioso  $\text{♩} = 76$ 

5

V. *p*

Me ni-na fa - cei - ra re-que-bra li - gei - ra seu cor-po na

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

9

V. *p*

dan - sa, seu cor - pona dan - sa. En quan - do é tan - gi - da vi - o - la que-

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

15

V. *p*

ri - da vi - o - la que - ri - da não can - sa. Séu pé tão mi

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

## 7 Chants Brésiliens

## 1. Morena, morena

Traditionnel Brésilien

Ad : Fabrice Lucato

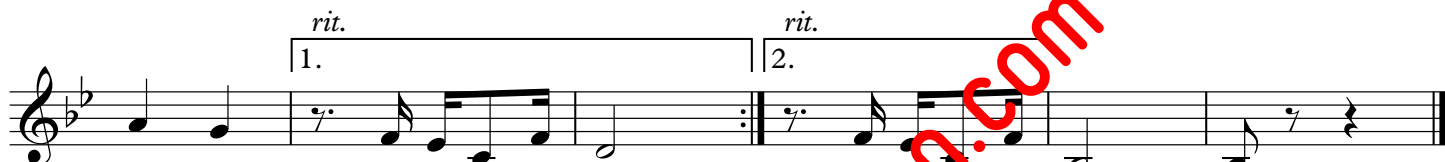
Molto Andante



Mo-re-na mo - re - na, teus o-lhos cas - ta-nhos teus o-lhos bri-lhan-tes são dois di-a-



man - tes Mo-re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo



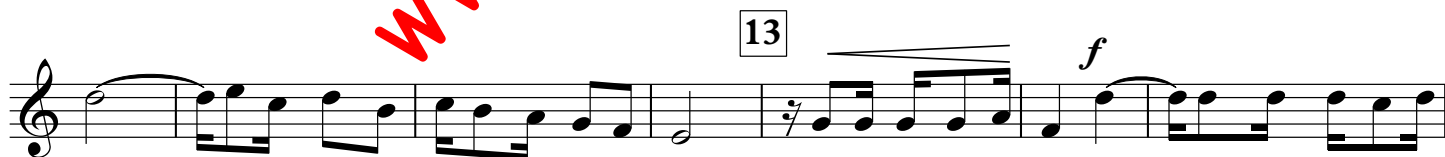
re - na, tem pe-na de mim. tem pe-na de mim.

## 2. A paloma brasileira

Andante



Sou ma-ri-nhei-ro, é si-na que Deus me deu



vi - da me-lhor não ha..as-sim jul-go eu Ô que vi-da..é a mi - nha - sem-pre..a-Ile-gre no



mar, vem co-mi-go don - zel - la es-ta vi-da go - zar. O mar tem fu-rias e fu-ra - cões, a vi-da..e



ter-na tem co-ra - cões, O mar tem fu-rias e fu-ra - cões, a vi-da..e - ter-na tem co-ra - cões.



# 7 Chants Brésiliens

## 1. Morena, morena

Traditionnel Brésilien  
Ad : Fabrice Lucato

Musical score for 'Morena, morena' in 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of three staves. The first staff begins with a dynamic marking of *p* and contains measures 1 through 9. The second staff starts at measure 10 with a dynamic marking of *f* and continues to measure 12. The third staff contains measures 13 and 14, featuring first and second endings marked '1.' and '2.' with a *rit.* (ritardando) marking above the staff.

## 2. A paloma brasileira

Musical score for 'A paloma brasileira' in 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of four staves. The first staff is marked 'Andante' and starts at measure 3 with a dynamic marking of *mf*. The second staff starts at measure 13 with a dynamic marking of *f*. The third staff continues with a dynamic marking of *p*. The fourth staff concludes with a dynamic marking of *f* and a fermata over the final note.

## 3. Mimosa Flôr

Musical score for 'Mimosa Flôr' in 2/4 time, key of D major. The score consists of three staves. The first staff is marked 'Andante' and starts at measure 5 with a dynamic marking of *p*. The second staff starts at measure 14 with a dynamic marking of *f*. The third staff concludes with a dynamic marking of *rit.* (ritardando).